

# REGULATIONS

## of V Monika Swarowska-Walawska International Vocal Competition

### §1. General provisions:

1. These Regulations (hereinafter: "Competition Regulations") define the rules of the 5th Monika Swarowska-Walawska International Vocal Competition - SINGING WITHOUT BORDERS.
2. **The organizer** of the Competition is the **Association Vocal Coultr Scene SINGING WITHOUT BORDERS based in Tenczynek, ul. H. Sienkiewicza 29, 32-067 Tenczynek**, entered into the Register of associations, other social and professional organizations, foundations and independent public health care facilities, kept by the District Court for Kraków w Śródmieście in Kraków w, 12th Commercial Division of the National Court Register under KRS number: 0000777258 , NIP: 5130259696, REGON: 382878063 (hereinafter: the "Organizer" or "Singing Without Borders Association").
3. The Competition is **co-organized by POLSK-NORSK NORSK-POLSK KULTURFORENING SAMHOLD** with its seat in Oslo, Kantarellen Terrasse 15 N-1286 Oslo, Norway, registered in the Norwegian Register of Legal Persons (Enhetsregisteret) and in the Register of Volunteers (Frivillighetsregisteret) under number 889 509 902 (Frivillighetsregisteret) hereinafter: "Co-organizer") and the **1st degree Zygmunt Noskowski State Music School** , ul. Ogrodowa 7, in Krzeszowice (hereinafter: "Co-organizer").
4. **The aim of the Competition is to integrate professional opera soloists, ensembles and amateurs as well as people without musical education, but whose passion is singing and communing with music, coming from different countries, speaking different languages, with particular emphasis on the idea of Polish-Norwegian integration.**
5. Competition will be held in Krzeszowice, in designated rooms of the Z. Noskowski Music School in Krzeszowice, ul. Ogrodowa 7, on 12-14th August 2025.

### §2. Competition schedule \*:

- **15.06.2025**–deadline for sending application forms and sheet music for accompanists
- **20.06.2025** - randomizing the order of appearances
- 15.07.2025 – deadline for possible changes in competition repertoire
- **12-13.08.2025** – auditions for the 1st Stage of the Vocal Competition; (Z. Noskowski Music School in Krzeszowice,)
- **14.08.2025** - auditions for the Final Stage of the Vocal Competition; (Z. Noskowski Music School in Krzeszowice,)
- **14.08.2025 – 20.30** - The final and the announcement of the results of the Vocal Competition together with a recital of the laureates (Z. Noskowski Music School in Krzeszowice)

\*The organizer reserves the right to make changes to the above schedule for reasons beyond his control. Any changes to the Schedule will be published on an ongoing basis on the website: <https://singingwb.org/competition/>

<https://singingwb.org/competition/>

### **§3. General terms and conditions of participation in the Competition:**

1. Singers of all nationalities may take part in the Competition, regardless of their place of residence and regardless of the degree of their musical education - ie both professionals and amateurs.
2. **The condition for participation in the Competition is:**
  - a) sending a scan of the completed and signed Application Form, a specimen of which is **Annex 1 (both a scan with signatures in a jpg or pdf file and in an editable version in a doc or docx file)**, to these Regulations, by e-mail to the following e-mail address: [contact@singingwb.com](mailto:contact@singingwb.com) within the final, no-later date in accordance with the Schedule, i.e. on 15<sup>th</sup> June , 2025 - applications to the Vocal Competition.
  - b) **sending scans of the scores of the competition repertoire** , by e-mail to the following e-mail address: [contact@singingwb.com](mailto:contact@singingwb.com), within the final, deadline in accordance with the Schedule, i.e. on 15<sup>th</sup> June, 2025 - applications for the Vocal Competition.
  - c) (to be signed at the competition office) A signed information clause along with a declaration of consent to use the image in the original, in accordance with Appendix 3 to these Regulations, by the deadline of 12.08.2025, also members of the Competition Jury, Honorary and Accompanists.
  - d) be invited in Vocal Eliminations on-line
3. Participation in the event is free of charge
4. The Organizer does not report the Participant to any insurance, including insurance against accidents and illness or loss or damage to the participant's luggage. Participant shall organize and pay for any insurance on his own.
5. The organizer has a valid third party liability insurance policy.

### **§4. Terms and conditions of the Vocal Competition:**

1. The decision on qualifying a candidate to participate in the 1st stage of the Competition is made by the Honorary Chapter by means of the ON-LINE ELIMINATIONS which are part of the International Monika Swarowska-Walawska Vocal Festival and Eliminations
2. The list of people qualified for the 1st stage of the Competition will be published on the website of the Vocal Competition at: <https://singingwb.org/competition/> - on 5 June 2025. Moreover, the Candidates will be informed about the decision of the Honorary Chapter of the Competition by e-mail to the address provided in the Application.

3. The notification of the Candidate about the qualification for the Competition and the receipt of sheet music from the participant, along with the application form, will be tantamount to concluding an agreement between the competition organizer and the candidate regarding the participation in the Competition on the terms specified in the Regulations and the Candidate's obtaining the status of a Competition Participant.
4. **Changes to the repertoire of the 1st and 2nd (final) stages of the competition are not possible after 15<sup>th</sup> of July.**
5. All participants of the 1st and 2nd stage of the competition are required to send the sheet music of the repertoire by 15<sup>th</sup> June, 2025 and send the correct application form. Failure to send materials in the above-mentioned will result in removal from the list of participants and qualifying the person from the reserve list, respectively.
6. The participant is obliged to present his / her identity card at the Competition office on August 12-13, 2025.
7. The organizer will provide accompanists for participants reporting it on the form. In the event that a Participant takes part in the Competition with his own accompanist, all related costs, including accommodation and travel, as well as his own accompanist's fee, are paid by the Participant.  
Accompanists : Anna Głowa-Łobodzińska, Barbara Horthyńska, Tatiana Shvets
8. The duration of the presentation of individual stages should not exceed the time limits (successively in stages: I. 15 minutes and II.20 minutes)
9. All pieces must be performed by the participants by heart.
10. The works of the Polish composer may be performed in the original language or in any other language
11. Arias must be performed in the original key.
12. It is allowed to transpose the Songs, but they must be performed in the original language (except for the translation of Polish songs for foreigners)
13. The Artistic Director of the Competition has the right to change the order of the auditions if there are justifiable circumstances.
14. Competition auditions will be held in public.
15. The course of all stages of the Competition may be recorded on any audio or video carriers without any additional cash benefits for the participants of the Competition, in accordance with the signed declaration, and selected recordings may be published by the Organizers.
16. **CATEGORIES:**

<b>Category 1</b>	a group for students of secondary schools singing classes who are not also students of music universities at the vocal faculty - also for this year's diplomants
<b>Category 2</b>	group for BACHELOR DEGREE students of vocal faculties - also for this year's diplomants
<b>Category 3</b>	A) group for MASTER DEGREE students of vocal faculties - also for this year's diplomants B) for bachelor's degree graduates not studying at master's level
<b>Category 4</b>	A) for graduates of vocal master studies
<b>Category 5</b>	A) amateurs ( no age limits) and graduates of secondary music schools without more education
<b>Category 6</b>	B) Vocal ensembles from duos to choirs (OPEN CAT.)

#### 17. **Program of Vocal Competition**

The competition consists of the following stages: :

##### **a) 1. Stage I - repertoire duration: up to 15 minutes**

###### **For category I,V:**

- a piece by a Polish composer other than in Stage II
- an opera aria from the world repertoire
- any piece (a piece by a Norwegian composer is welcome)

###### **For categories II, III, IV, :**

- a piece by a Polish composer other than in the second stage
- an opera aria from the world repertoire
- free piece (a piece by a Norwegian composer is welcome)

###### **For category VI:**

- a piece by a Polish composer
- ensemble piece free of choice

##### **2. Stage II - the duration of the repertoire up to 20 minutes:**

- an opera aria by a Slavic composer / a song by a composer for high school students Slavic
- any operatic aria (other than in the previous stages)
- free piece

The committee selects 2 out of 3 submitted works

###### **For category VI:**

- a piece composed after 1950
- ensemble piece free of choice from other than pieces in I and II stage

**18. Principles of selecting finalists and awarding prizes:**

- a) The decision to select the Finalists is made by the Jury;
- b) Participants will be admitted to the 2nd stage of the Competition on the basis of the artistic evaluation of Jury;
- c) To second stage will reach max 16 participants

**e) After the final stage, the Jury will announce the Winners who will receive the statutory prizes. The winners of special and extra-statutory prizes will also be announced.**

## 19. Artistic Director, Honorary Chapter and Competition Jury:

- a) Supervision over the Vocal Competition on behalf of the Organizer is exercised by the Artistic Director appointed by the Organizer.
- b) The organizing committee shall be responsible in particular for:
  - the organization and conduct of the Vocal Competition in accordance with these Regulations and the Regulations of the Jury;
  - supervision over the formal and legal aspects of the Vocal Competition.
- c) The Artistic Director is responsible in particular for:
  - proper conduct of the Vocal Competition;
  - coordinating the Jury's deliberations and supervising the observance of the provisions of the Jury Regulations;
  - deciding on all matters related to the artistic aspects of the Vocal Competition;
- d) The Competition Jury is appointed by the Organizer, and its composition will be announced on the Competition website.
- e) The jury will deliberate and evaluate the participants in accordance with the Jury Regulations, constituting Appendix 2 to these Regulations.
- f) The Jury's deliberations are secret.
- g) The Jury's judgments and decisions are not subject to appeal.
- h) After the end of the Competition, the participants' overall scores may be made public at the participant's individual request.
- i) **The Competition Jury will include:**
  - prof. dr hab. Włodzimierz Zalewski (Przewodniczący)
  - dr Katarzyna Haras
  - dr Marcin Wolak
  - Daniel Borkowski
  - prof. dr hab. Agata Kobierska
  - Ole Jørgen Kristiansen
  - prof. Dr hab. Piotr Kusiewicz
  - Krzysztof Aureliusz Łuczyński
  - prof. dr hab. Jacek Ozimkowski
  - Arnold Rutkowski
  - Jon Fylling

## Secretary – Justyna Skowronek

*\*changes in the composition of the Jury and the Honorary Chapter do not require changes to these Regulations for their validity. Possible changes in the composition of the above-mentioned Participants will be informed by an announcement on the website: [www.singingwb.org](http://www.singingwb.org).*

## 20. Awards:

- a) In the Vocal Competition, the Organizer provides regulatory prizes in the following amounts:
  - II CAT. - 1st place PLN 1500, 2nd place PLN 1000, 3rd place PLN 500
  - III CAT. - 1st place PLN 3000, 2nd place PLN 2000, 3rd place PLN 1000
  - IV CAT. - 1st place PLN 4000, 2nd place PLN 2500, 3rd place PLN 125
  - I and V, VI category will receive non-financial rewards (invitations for concerts, etc)
- b) *Prize them. Monika Swarowska-Walawska \* for the best performance of a soprano aria from the artist's repertoire - participation in the Final Concert on August 24, 2025 (\* the aria must come from one of the following parts: Donna Anna from WA Mozart's Don Giovanni, Amelia from G. Verdi's Masquerade Ball, Abigaile from G. Verdi's Nabucco, Tosca from Tosca by G. Puccini, Madame Butterfly from the op. Madame Butterfly by G. Puccini, Michael from the op. Carmen by G. Bizet, Santuzzo from the o. Donizetti, Mimi from the La Boheme*

*by G. Puccini, Halka from the op. Halka by St. Moniuszko, Senta in the Dutch Wanderer by R. Wagner).*

- c) The jury has the right to to distribute the prize pool without increasing it.
- d) Special prizes and extra-statutory prizes funded by institutions and private persons may be awarded in the Competition. The list of these prizes and the rules for awarding them will be announced before the start of Stage II of the Vocal Competition
- e) The organizer is not responsible for non-performance or improper performance of the obligation by the founder of extra-statutory prizes
- f) **The prize will be reduced by the amount of personal income tax, if the organizer is liable to pay such tax in accordance with the provisions of law.**

## §6. Information clause:

1. Pursuant to Art. 13 of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of individuals with regard to the processing of person 29, 32-067 Tenczynek (hereinafter: "Administrator"), entered in the Register of associations, other social and professional organizations, foundations and independent public health care institutions, kept by the District Court for Krakow Śródmieście in Krakow, 12th Commercial Division of the National Court Register under the KRS number: 0000777258, NIP: 5130259696, REGON: 382878063.al data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46 / EC (general regulation on data protection hereinafter referred to as GDPR, the Organizer informs that the Administrator of the personal data provided by the Participants is the Association Vocal Culture Scene SINGING WITHOUT BORDERS with its registered office in Tenczynek, at H. Sienkiewicza
2. In all matters related to the processing of personal data by the Administrator, the Participant may contact the following e-mail address: spiewaniebezgranic@gmail.com and telephone number: +48 888 797 929.
3. Personal data of the Participants will be processed for the following purposes:
  - a) organizing, conducting the Vocal Competition and handing over the prizes to the Laureates (in accordance with Article 6 (1) (a) of the GDPR, i.e. consent);
  - b) creating competition statistics and responding to the message sent in connection with the consent granted to the processing of personal data (in accordance with Article 6 (1) (a) of the GDPR, i.e. consent);
  - c) information and promotion by publishing performances on websites, social networks and in the media (in accordance with Article 6 (1) (a) of the GDPR, i.e. consent);
  - d) archival / evidence / determination, investigation or defense against claims (in accordance with Article 6 (1) (a) of the GDPR, i.e. consent);
4. The personal data of the participants of the Vocal Competition will be stored until the end of the limitation period for potential claims or until the data storage obligations resulting from legal provisions expire, depending on which of these dates is later.
5. Personal data of the Winners of the Vocal Competition (in the form of declarations, confirmations of receipt of the Prize) will be kept for a period of 6 (six) years from the settlement of the Vocal Competition, in accordance with the period of limitation of the Participant's claims against the Competition Organizer, which is 6 (six) years.
6. Personal data of other Participants and personal data obtained pursuant to Art. 6 (1) (a) a GDPR, i.e., the consent of the participants of the Vocal Competition, will be stored until the consent is withdrawn, its restriction or the end of the Vocal Competition, or until an objection to the processing of personal data is raised.



7. Personal data, based on the consent of the Participants, will be made available to the Co-Organizer or the Organizer's Partners and may be made available to the sponsors and media partners of the Vocal Competition.
8. The Participants' personal data may be transferred to other entities, in particular IT system suppliers, marketing agencies and media and regional partners, entities providing accounting outsourcing services, sponsors, including suppliers of awards in the Singing Competition, etc. and in justified cases, resulting from the implementation of possible claims of the administrator, law firms, as well as entities authorized to receive data on the basis of legal provisions. Participants' personal data may also be transferred to entities to which the Organizer entrusted personal data for processing on the basis of separate agreements.
9. The Participant of the Competition has the right to demand from the Administrator:
  - a) access to their personal data;
  - b) correction your personal data;
  - c) deletion your personal data;
  - d) restrictions on the processing of personal data;
  - e) to submit a complaint to the supervisory body, which is the Office for Personal Data Protection (<https://uodo.gov.pl>);
  - f) data portability;
  - g) withdrawal of consent to the processing of personal data at any time, however this withdrawal will not affect the lawfulness of the processing which was made on the basis of consent before its withdrawal, however, it will prevent further participation in the Vocal Competition;
  - h) an objection to the processing of personal data - if the processing is necessary to perform a task carried out in the public interest or as part of the exercise of public authority entrusted to the Administrator and if the processing is necessary for purposes arising from legitimate interests pursued by the Administrator or by a 3<sup>rd</sup> party. In order to exercise the above rights, please contact the Administrator at: [spiewaniebezgranic@gmail.com](mailto:spiewaniebezgranic@gmail.com)
10. The personal data of the Participants of the Vocal Competition are not subject automated decision making, including profiling.

#### **§6. Zgoda na wykorzystanie wizerunku:**

Consent to use the image:

Pursuant to Art. 6 sec. 1 lit. a) GDPR and pursuant to art. 81 sec. 1 of the Act on Copyright and Related Rights of February 4, 1994 (Journal of Laws No. 24, item 83, as amended) Participants, by submitting their participation in the Competition, voluntarily, free of charge and for an indefinite period of time agree to processing of your image in the form of photos (including folders, brochures and albums), films and / or recordings (including CDs or other media) and / or broadcasts on which the Participant's image is recorded by the Vocal Culture Scene Association SINGING WITHOUT BORDERS based in Tenczynek (KRS: 0000777258), including the free use and dissemination of materials presenting their image in social media, for promotional and informational purposes of events in which the Vocal Culture Scene Association, SINGING WITHOUT BORDERS, participated or co-organized or co-organized will participate or which will be organizing or co-organizing the the Vocal Culture Scene Association Association SINGING WITHOUT BORDERS with headquarters in Tenczynek (KRS: 0000777258).

#### **§7. Declarations on the transfer of copyrights and additional consents (applies to Participants of the Vocal Competition):**



- a) The Participant, by submitting the Application Form, declares that he agrees to participate in the Competition, and also transfers to the Organizer all rights to artistic performance of works that are the subject of artistic performance in the Vocal Competition.
- b) At the moment of recording the artistic performances, the Participant transfers to the Organizer the right to use and dispose of audiovisual recorded artistic performances.
- c) The rights referred to above are transferred in the following fields of use:
  - a. any recording;
  - b. any trade in the original and copies produced in accordance with point
  - c. any other dissemination, including all broadcasting and rebroadcasting
- d) The Participant also agrees to the rights of the Organizer to artistic performance, in particular to adaptation, alteration and translation, in the scope of the above-mentioned fields of exploitation and arising in the future, and gives consent to the right to use, in the manner and in the fields of use. specified above, from fragments or individual components of artistic performances, for the purposes of advertising and promoting the Vocal Competition and the Organizer.
- e) The Participant also agrees to the free use of the image for the purpose of using it by other entities and for granting consent for the use of the Image by other entities (hereinafter: "Image").
- f) The image can be used for the purposes of promotional, advertising, marketing and related activities of the Competition
- g) As part of the consent granted, the Organizer may make any changes, alterations or modifications to the image and use for the purposes of promotion or advertising.
- h) The participant also gives consent to publicly disclose his name, surname and age in connection with participation in the Vocal Competition, in all announcements, results, programs, announcements and information about the Vocal Competition.
- i) In the case of underage Participants, the above consents regarding his image and the transfer of rights to artistic performances is granted to the Organizer by his parents / legal guardians.

#### §8. Contact details and links::

- a) **Organizer's data:**Vocal Culture Scene Association SINGING WITHOUT BORDERS  
ul. Henryka Sienkiewicza 29  
32-067 TENCZYNEK, POLAND
- b) **Data of the Co-organizer:**  
**POLSK-NORSK NORSK-POLSK KULTURFORENING SAMHOLD**  
Kantarellen Terrasse 15 N-1286 Oslo, Norwegia  
Contact by phone regarding notifications:
  - a. **Justyna Skowronek** - phone: +48 888797929
  - b. **Krzysztof Aureliusz Łuczyński** – Artistic Director of the Competition  
-phone: : +47 916 510 44
- c) E-mail address: [contact@singingwb.org](mailto:contact@singingwb.org)

d) Websites and links:

www: [www.singingwb.org](http://www.singingwb.org)

FB: association: <https://www.facebook.com/SangOverGrenser>

Festival: <https://www.facebook.com/profile.php?id=61574296430741>

YT: [https://www.youtube.com/channel/UC9R09mvcXVjvn\\_XXItNpC7g](https://www.youtube.com/channel/UC9R09mvcXVjvn_XXItNpC7g)

FB Group - sheet music: <https://www.facebook.com/groups/1739639872846005>

Grupa FB - news about the Festival:

<https://www.facebook.com/groups/647323033155857>

## §9. Final Provisions:

- a) By sending the Application Form, the Participant agrees to participate in the Competition in the declared scope and declares that he has read the content of these Regulations, accepts its provisions and undertakes to strictly comply with them.
- b) In all matters related to the course of the Competition, which are not within the competence of the Jury of the Vocal Competition, the decisions are made by the Artistic Director of the Competition, while taking into account the division of competences of the members of the Management Board of the SINGING WITHOUT BORDERS Association when organizing the Competition, and in particular any decisions resulting in any financial obligations for the Organizer, for their validity will require the approval of the Association's Management Board.
- c) These Regulations have been drawn up in the following languages: Polish and English, but in the event of any interpretation doubts, the decisive version is the Polish language version of these Regulations.
- d) The full text of the Regulations is available at the Organizer's office and on the website: [www.singingwb.org](http://www.singingwb.org), and on August 12-14, 2025- it will also be available at the Competition Secretariat at the 1st degree State Music School in Krzeszowice, ul. Ogrodowa 7, 32-065 Krzeszowice.
- e) The organizer reserves the right to change the rules of the Competition, including the content of these Regulations, without giving any reason. For their validity, any significant changes to these Regulations require a documentary form and publication on the website: [www.singingwb.org](http://www.singingwb.org). Amendments to the Regulations come into force on the date of publication on the above-mentioned website. Any possible changes to these Regulations will also be available at the Organizer's office.
- f) All the content contained in the advertising and promotional materials regarding the is for information purposes only, and only the provisions of these Regulations are binding.
- g) In matters not covered by these Regulations, the relevant provisions of Polish law shall apply.
- h) The appendices to these Regulations constitute an integral part thereof.

## ATTACHMENTS:

- Appendix 1. APPLICATION FORM - International Vocal Competition Monika Swarowska-Walawska
- Appendix 2. Regulations of the Jury of the Vocal Competition.
- Appendix 3. Information clause with a declaration of consent to use the image for accompanists and competition participants- to be signed at the competition office